

СЛОЖНОПОДЧИНЁННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ С УСЛОВНОЙ И ВРЕМЕННОЙ СВЯЗЬЮ ПРИ ГЛАВНОМ ПОБУДИТЕЛЬНОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ (НА МАТЕРИАЛЕ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА)*

В статье впервые предлагается характеристика специфических особенностей сложноподчинённых предложений с придаточными времени и условия при главном побудительном предложении: позиция придаточного по отношению к главному, типичные союзы, исключительно глагольные средства выражения побудительности, семантика глаголов придаточного условного предложения и другие признаки.

Ключевые слова: *сложноподчинённые предложения, придаточное предложение времени и условия, главное императивное предложение, специфические черты.*

Предметом настоящей статьи является изучение сложноподчинённых предложений с придаточными времени и условия и побудительным предложением в роли главного.

Актуальность исследования данных сложноподчинённых предложений обусловлена их недостаточной изученностью и необходимостью раскрытия их специфических особенностей, что в значительной степени будет способствовать более полному описанию сложноподчинённых предложений с временной и условной связью.

Согласно теоретическим источникам и анализу фактического материала, спецификой исследуемых сложноподчинённых предложений является 1) их использование в дискурсивной речи, 2) употребление побудительного предложения исключительно в качестве главного. Анализ фактического материала позволил выявить и другие особенности анализируемых конструкций. Примечательным служит тот факт, что побудительные предложения в указанных структурах всегда содержат глагол, т.е. не встречаются побудительные предложения, выраженные другими средствами: существительными с предлогом и без предлога, наречиями, междометиями.

Следует отметить, что относительно статуса императива во французском языке как автономной формы наклонения существуют две точки зрения.

Согласно первой из них, императив как автономная форма наклонения существует в системе французского глагола. Основанием служат следующие факторы: 1. Отсутствие при глаголе субъектного местоимения. 2. Наличие особой формы императива у двух глаголов: *vouloir* (*veuillez*) и *savoir* (*sachez*). 3. Отсутствие флексии *-s* в единственном числе второго лица в орфографии. 4. При утвердительной форме императива постпозиция приглагольных объектных местоимений. [Гак, 2004, с. 307; Сабанеева, 1984, с. 51]

Согласно другой точке зрения, императив как автономная форма не существует во французском языке: он не имеет специальных форм, так как заимствует свои формы у индикатива и субжонктива. Наиболее убедительной представляется вторая точка зрения, согласно которой императив как автономное наклонение не выделяется во французском языке, о чём свидетельствуют следующие факторы: 1. Субъектное приглагольное местоимение может отсутствовать и при изъявительной форме наклонения (например, в дорожных дневниковых записях, в телеграфном и разговорном стилях речи). [Васильева, Пицкова, 2004, с. 70] 2. Наряду с формами *veille*, *veuillez* в императиве могут быть использованы и формы индикатива глагола *vouloir*: *veux*, *voulez* – *ne m'en voulez pas*. [Тоггебу, 1965, с. 165] В единственном числе *veille* совпадает с формой субжонктива. По поводу формы *sachez* К.Тоггебу дает следующее объяснение: различие между *sachez*

* © Русецкая И.А.

и *sachiez, sachons* и *sachions* может быть чисто графическим, введенное для различения форм по семантическим соображениям. Наличие только одной формы *sachez* не может служить достаточным основанием для признания императива автономной формой наклонения. 3. В отдельных случаях орфографическое «s» может присутствовать и при выражении побудительности. (**Vas-y**, je suis prêt. [Troyat, 1972, с. 61]) 4. Считать позицию объектных местоимений показателем императива при утвердительной форме глагола нет оснований: тогда следовало бы включать все объектные приглагольные местоимения в спряжение глагола. Отсутствие субъектного местоимения при выражении побудительности, позиция объектных местоимений при глаголе является одним из признаков побудительных предложений. Нет формы императива, но есть побудительные предложения. [Пицкова, 2002, с. 80-81]

Для побудительных предложений характерны глаголы в форме второго лица единственного и множественного числа и первого лица множественного числа. Глаголы в первом лице множественного числа в побудительных предложениях в анализируемых структурах встречаются редко.

Еще одной особенностью анализируемых сложных предложений является позиция придаточного предложения по отношению к главному. В отличие от сложноподчинённых предложений с дополнительной связью, которые находятся, как правило, в постпозиции по отношению к главному, временные и условные предложения могут находиться в пост- и препозиции по отношению к главному. Фактический материал не засвидетельствовал использование придаточных предложений времени и условия в интерпозиции.

Из всех типов придаточных обстоятельственных при главном побудительном предложении самым распространенным является придаточное условия. При условных придаточных призыв к действию главного предложения рассматривается как следствие, зависящее от условий, выраженных в придаточном предложении. - *Si tu veux sa place, Mohamed, trouve un meilleur argument que celui-là.* [Bégaudeau, 2006, с. 58] – *Если ты хочешь его место, Мохамед, найди лучший аргумент, чем этот.* - *Interrogez-moi si vous tenez à vérifier.* [Nothomb, 1992, с. 117] - *Спросите у меня, если вы хотите проверить.*

В синтаксической науке сложноподчинённые предложения с условной связью делятся на три группы. К первой группе относятся предложения, в которых выражено реальное условие, во вторую группу включены предложения с предположительным условием, третью группу составляют предложения, в которых обозначено ирреальное условие. Каждый из типов характеризуется своими формальными признаками. (Damourette et Pichon, 1970; Илия, 1962) [Grevisse, 1993, с.1372-1373; Васильева, Пицкова, 2004, с. 360-363]

Как показывает фактический материал, сложноподчинённые предложения с условной связью с главным побудительным предложением могут выражать только реальную и предположительную модальности. Сложноподчинённые предложения с главным побудительным, в которых выражено ирреальное условие, не встретились.

При выражении реального условия и в придаточном предложении, и в главном предложении, как правило, используется настоящее время индикатива, вводимое союзом *si*. - *Si vous avez de l'amitié pour moi, laissez-moi tranquille.* [Nothomb, 1998, с. 141] – *Если вы питаете дружеские чувства ко мне, оставьте меня в покое.* - *Regarde, si ça t'amuse.* [Troyat, 1972, с. 97] – *Смотри, если тебя это развлекает.* - *Si vous avez besoin de moi, en quoi que ce soit, n'hésitez point.* [Maupassant, 1981, с. 104] – *Если я вам нужен в чем бы то ни было, не стесняйтесь.*

Анализ фактического материала выявил возможность употребления *passé composé* в придаточном предложении. В данном случае *passé composé* указывает на предшествующую реальность условия. - *Pardonnez-moi si je vous ai blessée dans vos convictions*

religieuses. [Troyat, 1972, с. 74] – *Простите меня, если я ранил ваши религиозные убеждения*.

Предполагаемое условие придаточного предложения выражается при помощи употребления глагола в *imparfait*, в главном используется настоящее время индикатива:

- *Si tu voulais fabriquer ce cor de chasse, pense à l'achat du cuivre, pense à l'outillage special qu'il te faudrait, pense aux centaines d'heures de travail...* [Pagnol, 1976, с. 77] – *Если бы ты захотел изготовить охотничий рожок, подумай о покупке меди, подумай о специальных инструментах, которые тебе понадобились бы, подумай о сотнях часов работы*. В разговоре отца и сына, отец предупреждает возможное желание сына изготовить охотничий рожок: при осуществлении возможного желания сына ему пришлось бы подумать о многих вещах.

- *Si vous tombiez malade, n'envoyez pas quelqu'un d'autre à votre place*. [Nothomb, 1998, с. 47] – *Если вы бы заболели, не присылайте никого другого вместо себя*. В этом предложении капитан говорит мадмуазель Шавень о ее возможной болезни, но в момент речи мадмуазель Шавень не больна и чувствует себя хорошо.

В данных предложениях имеет место возможная предположительность действия.

В придаточных предложениях с условной связью при главном побудительном обращает на себя внимание преимущественное употребление союза *si*, и лишь в 2% случаев используется союз *à moins que*. Другие условные союзы (*à condition que*, *à supposer que*, *en cas que* и другие) не встретились. В придаточном предложении после союза *si* употребляется изъявительное наклонение, после союза *à moins que* – *субжонктив*. - *Si tu veux partir ... fais-le*. [Sinoué, 1993, с.151] – *индикатив*; - *Appelez-le Sam, à moins que vous ne préféreriez un autre nom, il les acceptera tous*. [Ray, 1995, с. 90] – *субжонктив*.

Обращает на себя внимание тот факт, что при выражении категоричной побудительности, главное предложение является односоставным. При двусоставном предложении побудительная категоричность смягчается. В таких случаях используются формы не только *présent* индикатива, но и *futur simple* *суппозитива*.

- *Nous en parlerons plus tard, si vous le voulez bien, Paul!* [Sagan, 1989, с. 161] – *Поворим об этом позже, если вы этого очень хотите, Поль!* - *T'as qu'à conjuguer s'étouvoir au passé composé, si tu veux absolument l'ouvrir*. [Bégaudeau, 2006, с. 53] – *Тебе следует только проспрягать глагол волноваться, если ты на самом деле хочешь это открыть*. (очень слабое повеление)

Как отмечалось выше, придаточное условия в предложении может находиться в препозиции и постпозиции по отношению к главному. Как показывает фактический материал, интерпозиция придаточных предложений не характерна для сложноподчинённых предложений при главном побудительном. Придаточные предложения в препозиции встречаются чаще - 58% случаев, в постпозиции их встречаемость ниже – 42%. - *Si vous voulez dire très belle, dites très belle*. [Bégaudeau, 2006, с. 102]; - *Si tu as besoin de consulter la collection, profite-en...* [Salva, 1981, с. 209]; - *Allez vous faire du café si c'est nécessaire*. [Druon, 1976, с. 276]

В исследуемых сложноподчинённых предложениях заслуживает внимания семантика глагола в обеих предикативных единицах. В побудительном предложении особой частотностью не обладает ни один глагол, наблюдается разнообразие семантических групп, отражающих активную деятельность человека (*tâcher*, *regarder*, *monter*, *hésiter*, *finir* и другие).

Глаголы придаточного условия относятся к разным семантическим группам, но по частотности выделяются три глагола (***vouloir***, ***croire*** и ***tenir à***). Наиболее употребительным является глагол *vouloir* в форме второго лица единственного и множественного числа в форме настоящего времени индикатива, он используется в 34% случаев. - *Si vous*

voulez de l'éclairage, allumez les lampes. [Nothomb, 1998, с. 85]; - *Accompagne-moi si tu veux, dit-elle.* [Bouille, 2004, с. 147]; - *Amène des collègues, si tu veux...* [Gavalda, 1999, с. 131]. Второе место (10%) по частоте встречаемости занимает глагол croire во втором лице единственного и множественного числа в положительной и отрицательной форме. - *Si vous le croyez impossible, alors renoncez, dis-je avec ce qu'on appelle une voix brisée.* [Sagan, 2004, с. 68]; - *Si tu crois qu'elle dit vrai, tue-moi.* [Nothomb, 1998, с. 165]; - *Posez la question à Françoise, si vous ne me croyez pas, reprit Carole.* [Troyat, 1972, с. 201] В 4% случаев употребляется глагол tenir à в положительной форме второго лица множественного числа. Значение глагола tenir à приближено к значению глагола vouloir. - *Montez si vous tenez à la vie.* [Rey, 1995, с. 95] (tenir à = vouloir absolument)

Придаточные временные, вводимые временными союзами, служат для обозначения или уточнения времени побуждения к действию, выраженного в главном предложении.

В сложноподчинённых предложениях с придаточными времени временные отношения различны, что обусловлено семантикой временных союзов. Традиционно грамматисты делят придаточные времени на три группы: предложения, обозначающее предшествование, одновременность и следование действия. [Grevisse, 1993, с.1332-1335; Васильева, Пицкова, 2004, с. 344-348] Как показывает фактический материал в сложноподчинённом предложении, в котором в качестве главного выступает побудительное предложение, выражение предшествования действия представлено единичными случаями. Это имеет место в сложноподчинённом предложении времени, оформленном союзами avant que, en entendant que, jusqu'à ce que и другие. *Je suis nuisible, arrêtez-moi avant qu'il ne soit pas trop tard, par pitié!* [Beigbeder, 2000, с. 4]

При выражении одновременности действия употребляются союзы pendant que, quand, lorsque. Сама семантика союза pendant que указывает на одновременность, и обуславливает использование простых временных форм в обоих предикативных составляющих сложноподчинённого предложения. (pendant que = dans le même temps que)

- *Buvez pendant que c'est chaud.* [Sinoué, 1993, с. 53] – *Пейте, пока горячее.* - ... *profitez-en pendant que je suis en activité.* [Salva, 1981, с. 209] – *Пользуйся (воспользуйся) этим, пока я служу.* В данных предложениях выражена одновременность действия, используется présent индикатива в обоих предикативных центрах.

Союзы quand, lorsque являются нейтральными союзами, т.е. они не навязывают использование определенных глагольных форм, как например, союз après que, после которого возможна только сложная глагольная форма. Союзы quand и lorsque могут допускать выражение одновременности и следования действия. Но данные таксисные значения выражены самими глагольными формами.

При выражении одновременности в придаточном предложении после союзов quand и lorsque может употребляться futur simple, в главном - présent: - ... *lorsque vous irez aux champs, emportez votre fusil...* [Montagné, 1999, с. 9] - ... *когда вы пойдёте на поля, возьмите с собой ружьё.* - *Quand elle vous la réclamera, ne lui donnez pas mon adresse tout de suite ...* [Gavalda, 2002, с. 29] – *Когда она у вас его потребует, не давайте ей сразу же мой адрес.*

В предложениях, выражающих следование действия, в отличие от предложений, выражающих одновременность, после союза quand используется сложная форма - futur antérieur. - *Revenez me voir quand vous aurez fixé la date de votre mariage, dit l'abbé Richaud.* [Troyat, 1972, с. 304] – *Приходите ко мне, когда вы назначите дату вашей свадьбы, сказал аббат Пушо.* - *Venez ou téléphonez quand vous aurez terminé, dis-je à Juliette.* [Terrel, 1985, с. 67] – *Приходите или звоните, когда вы закончите, сказал я Жюльетте.*

Следование возможно при союзе dès que (= aussitôt que - как только): - *Dès que tu pourras, retourne en Egypte.* [Sinoué, 1993, с. 33] – *Как только ты сможешь, возвращайся*

в Египет.

Аналогично предложениям с союзом *si* категоричность побуждения выражается при употреблении глагольной формы без субъектного местоимения, аттенуативный оттенок побуждения проявляется при использовании глагольных форм с субъектными местоимениями. - *Vous me rejoindrez au fumeur quand vous aurez fini.* [Nothomb, 1998, с. 15] – **Вы присоединитесь (= присоединяйтесь)** ко мне в курительной комнате, когда вы закончите. - *Dès que tu seras prêt, tu feras ton lit.* [Troyat, 1972, с. 402] – Как только ты будешь готов, **ты заправишь (=заправь)** свою кровать.

Подводя итог, ещё раз отметим, что:

- Сложноподчинённые предложения с условной и временной связью, в составе которых в качестве главного выступает побудительное предложение, характерны для дискурсивной речи.

- В качестве условных зафиксированы союзы *si*, *à moins que*, временных – *pendant que*, *quand*, *lorsque*, *dès que* (редко), *avant que* (редко). Все другие условные и временные союзы в анализируемых структурах не встречаются.

- Придаточные времени и условия могут находиться в пре- и постпозиции по отношению к главному предложению. Интерпозиция не характерна для этих придаточных предложений.

- Побудительное предложение, выступающее в роли главного, выражено глагольными средствами: при обозначении категоричной побудительности используется *présent* индикатива во втором лице единственного и множественного числа без субъектного местоимения, при обозначении аттенуативной побудительности имеет место употребление *présent* индикатива и *futur simple* в сопровождении субъектных местоимений во втором лице единственного и множественного числа. Иначе говоря, побудительные предложения могут быть односоставными (без субъектных местоимений) и двусоставными (с субъектными местоимениями)

- Использование *présent* индикатива и *futur simple* сюзпозитива в побудительном предложении является вторичной функцией данных форм.

- В условных придаточных предложениях обращает на себя внимание частотность использования глаголов *vouloir* (34%), *croire* (10%) и *tenir à* (4%), на остальные приходится – 52%.

ЛИТЕРАТУРА

1. Васильева Н. М., Пицкова Л. П. Теоретическая грамматика. Ускоренный курс. - М.: Лист Нью, 2004 – 416 с.
2. Гак В. Г. Теоретическая грамматика французского языка. - М.: Добросвет, 2004 – 862 с.
3. Илия Л. И. Синтаксис современного французского языка. М.: Изд-во лит. на иностр. языках, 1962 – 384 с.
4. Пицкова Л. П. Системное значение морфологической формы в аспекте синтагматики и парадигматики (на материале вида и перфектности французского глагола). - М.: Народный учитель, 2002 – 297 с.
5. Сабанеева М. К. Функциональный анализ наклонений в современном французском языке - Л.: ЛГУ, 1984 – 103 с.
6. Bégaudeau F. Entre les murs. – Paris: Verticales-Phase deux, 2006 – 271 p.
7. Beigbeder F. 99 francs. – Paris: Gallimard, 2000 – 290 p.
8. Boule P. La planète des singes. – М.: Менеджер, 2004 – 224 с.
9. Damourette J. et Pichon E. Des mots à la pensée. Essai de grammaire française. – Paris: Artrey, 1970, t.V – 861 p.
10. Druon M. Les grandes famille. – Kiev: Dnipro, 1976 – 278 p.
11. Gavalda A. Je voudrais que quelqu'un m'attende quelque part. – Paris: J'ai lu, 1999 – 157 p.
12. Gavalda A. Je l'aimais. Paris: J'ai lu, 2002 – 155 p.
13. Grevisse M. Le bon usage. Grammaire française avec des remarques sur la langue française d'aujourd'hui.

- Paris: Duculot, 2000 – 1800 p.
14. Maupassant G. de Bel-Ami. Moscou: Vyčšaja Škola, 1981 – 386 p.
 15. Montagné G. Histoires drôles. Paris: France Loisirs, 1999 – 179 p.
 16. Nothomb A. Hygiène de l'assassin. – Paris: Albin Michel, S. A., 1992 – 222 p.
 17. Nothomb A. Mercure. – Paris: Albin Michel, S. A., 1998 – 189 p.
 18. Pagnol M. La gloire de mon père. – Paris: Presses Pocket, 1976 – 280 p.
 19. Ray J. Messire l'Anguille. – Paris: Libro, 1995 – 123 p.
 20. Sagan F. La laisse. – Paris: Julliard, 1989 – 229 p.
 21. Sagan F. Les merveilleux nuages. - M.: Менеджер, 2004 – 143 с.
 22. Salva P. Les vieilles femmes vont en enfer. – Paris: Librairie des Champs-Élysées, 1981 – 221 p.
 23. Sinoué G. La fille du Nil. - Paris: Denoël, 1993 – 449 p.
 24. Terrel A. Le croque-mort de ma vie. – Paris: Champs-Élysées, 1985 – 157 p.
 25. Togeby K. Structure immanente de la langue française. – Paris: Larousse, 1965 – 282 p.
 26. Troyat H. Les Eygletière. –Paris: Flammarion, 1972 – 644 p.

I. RUSETSKAYA

COMPLEX SENTENCES WITH SUBORDINATE CLAUSE OF TIME AND CONDITION WITH THE MAIN IMPERATIVE CLAUSE (IN FRENCH)

Moscow State Regional University, Moscow

The characteristics of the special features of complex sentences in the French language (the imperative sentence with subordinate clause of time and condition) are presented in this article for the first time: the position of the subordinate clause with the relation to the principal clause, typical conjunctions, verbal means of expression in imperative, the semantics of verbs of the clause of condition and other special features.

Key words: complex sentences, clause of time and condition, main imperative clause, specific features.